

Inhaltsverzeichnis

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1. Einleitung | 13 |
| 2. Die arabische Liebesdichtung – zwischen erotischer Bildlichkeit und „höfischem“ Geist..... | 19 |
| 2.1 Die Liebesdichtung der Araber | 20 |
| 2.1.1 Die erotische Dichtung im Wandel | 21 |
| Die vorislamische Epoche | 21 |
| Die umayyadische Epoche (40/661-132/750) | 23 |
| Die abbasidische Epoche (132/750-658/1258)..... | 28 |
| Al-Andalus | 30 |
| Sizilien..... | 39 |
| 2.1.2 Der „höfische“ Geist in der arabischen Literatur..... | 40 |
| Die „höfische“ Liebe in der arabischen Dichtung | 42 |
| Das Konzept der „höfischen“ Liebe in der arabischen Liebestheorie am Beispiel des „Tawq al-ḥamāma“ von Ibn Ḥazm | 47 |
| 2.2 Das Schönheitsideal in der arabischen Dichtung..... | 53 |
| 2.2.1 Das traditionelle Bild der Geliebten | 54 |
| 2.2.2 Das Objekt der Begierde im Wandel der Zeit..... | 57 |
| 3. Der „höfische“ Geist trifft das Abendland | 61 |
| 3.1 Die Dichtung der Troubadoure..... | 62 |
| 3.1.1 Das Konzept der „höfischen“ Liebe in der Troubadourlyrik | 64 |
| Motivische und thematische Parallelen – ein kleiner Auszug | 67 |
| Strukturelle Parallelen..... | 73 |
| 3.1.2 Übertragungsmöglichkeiten..... | 77 |
| 3.2 Die italienische Liebesdichtung – von ihren frühen Anfängen bis zu Petrarca..... | 84 |
| 3.2.1 Die „sizilianische Dichterschule“ – die Anfänge der italienischen Liebeslyrik | 87 |
| 3.2.2 Francesco Petrarca – die Vermenschlichung Lauras | 93 |

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Das weibliche Schönheitsideal Petrarcas und der Petrarkisten | 94 |
| Petrarca und die Araber – zwischen Verachtung und Eigennutzen | 98 |
| 4. Die spanische Liebesdichtung – zwischen Tradition und dem Streben nach Neuem | 103 |
| 4.1 Die provenzalische Strömung | 104 |
| 4.1.1 Die galizisch-portugiesische Dichtung | 104 |
| 4.1.2 Die katalanische Dichtung | 106 |
| 4.2.3 Die kastilische Dichtung | 107 |
| 4.2 Die arabische Strömung | 110 |
| 4.2.1 Die Kontaktsituation auf der Iberischen Halbinsel – Transmission des arabischen Guts über die Mündlich- und Schriftlichkeit | 110 |
| Die direkte Kontaktsituation am Beispiel der Mozaraber, Mudejaren und Morisken | 113 |
| Der Eintritt des arabischen Guts über den schriftlichen Weg am Beispiel von Übersetzungen arabischer Dichtung | 119 |
| 4.2.2 Das arabische Element in der spanischen Dichtung | 122 |
| Die Entstehung eine Schönheitskanons im 14. Jahrhundert | 123 |
| Die Dichtung der Cancionero des 15. Jahrhunderts | 129 |
| Die Moriskenromanzen im 16. Jahrhundert | 134 |
| 4.3 Die italienische Strömung | 136 |
| 4.4 Zusammenfassung | 140 |
| 5. Analyse des Textkorpus | 143 |
| 5.1 Die Preisung der Schönheit allgemein am Beispiel des Gestirnsbildbereichs | 147 |
| 5.1.1 Die geliebte Person und der Mond | 148 |
| 5.1.2 Die geliebte Person und die Sonne | 158 |

| | | |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 5.2 | Die Preisung des Gesichts am Beispiel des Gestirnsbildbereichs | 162 |
| 5.2.1 | Das Gesicht der geliebten Person und der Mond..... | 163 |
| 5.2.2 | Das Gesicht der geliebten Person und die Sonne..... | 166 |
| 5.3 | Die Wangen der Geliebten | 174 |
| 5.3.1 | Der Bildbereich der Flora | 176 |
| 5.3.2 | Die Betrachtung zweier separater Bilder: <i>Blut</i> und <i>Färber</i> | 191 |
| 5.4 | Die Augen der geliebten Person..... | 196 |
| 5.4.1 | Der Beschuss durch die Augen – das Bild des „Pfeils“ und seine Variationen | 197 |
| 5.4.2 | Der „todbringende“ Blick..... | 207 |
| 5.4.3 | Die „räuberischen“ und „gefangennehmenden“ Augen der Geliebten..... | 211 |
| 5.4.4 | Das Bild der „Perle“ – die Tränen des Liebenden | 214 |
| 5.5 | Der Mund der geliebten Person | 217 |
| 5.5.1 | Die Preisung der Zähne am Beispiel des Perlenbildes..... | 218 |
| 5.5.2 | Der Speichel und der Atem der geliebten Person..... | 229 |
| 5.6 | Die Nase der Geliebten | 240 |
| 5.6.1 | Die „messerscharfe“ Nase der Geliebten..... | 240 |
| 5.7 | Zusammenfassung | 243 |
| 6. | Anhang | 247 |
| 6.1 | Motivindex I: Übereinstimmungen in den beiden Dichtungen auf der Grundlage der gesammelten Bilder..... | 247 |
| 6.2 | Motivindex II der gemeinsamen Textbelege..... | 261 |
| 7. | Literaturverzeichnis | 299 |